粵語演出 In Cantonese

主辦 香港戲劇工程 HONG KONG THEATRE WORKS
北區大會堂場地伙伴
藝術總監 蔡錫昌

宣傳夥伴 楚城文化 CHASING CULTURE

art-mate

# 愛因斯坦與他的小小指南針

Einstein and His little Compass

編劇 余仲賢　陳仕文

導演 陳仕文




Illustration by Soming

「想像力比知識更重要。」
愛因斯坦

## 2021年

8月20日(五) 8pm | 8月21日(六) 3pm | 8月22日(日) 3pm
8月27日(五) 8pm | 8月28日(六) 8pm | 8月29日(日) 3pm

北區大會堂演奏廳（東鐵上水站B2出口旁） 適合8歲或以上觀眾



蔡錫昌 藝術總監

## 香港戲劇工程簡介

香港戲劇工程有限公司於2008年成立，是一個從事舞台劇演出、教育、研發及交流等工作的非牟利機構。從2012年4月起，劇團成為康樂及文化事務署北區大會堂的場地伙伴，在北區推動社區劇場和戲劇教育，服務對象以青少年與長者為主，亦兼顧區內個別社群。

近年，香港戲劇工程積極推廣兒童戲劇，曾推出不同系列作品，包括「兒童偶戲劇場」及「點解。兒戲劇場」，選材遍及中外古今，旨在讓兒童接受良好文化與道德熏陶。

**董事會**

主席　　：余開堅
副主席　：蘇麗明
名譽秘書：慕容玉蓮
名譽財務：伍秀儀
董事　　：胡美好、莫昭如、黃美娟
創辦人／ 藝術總監：蔡錫昌
副藝術總監：盧偉力、李衛民

**過往香港戲劇工程兒童戲劇作品：**

**「兒童偶戲劇場」系列**

**2018年 -《小后羿射日去》、《木偶奇遇記》、《小后羿射日去》(新編)**

**2019年 -《再見小王子》、《海洋拯救隊》、《再見小王子》(重演)**

**2020年 -《小吳剛月亮歷險記》、《魔笛傳說》、《Wee嘩聖誕夜》**

**「點解。兒戲劇場」系列**

**2021年 -《點解問點解？》、《聽心的孩子》**

香港戲劇工程
九龍茶果嶺道前四山公立小學校校址
電話: 2606 2989　　電郵: info@hktws.com
網址：https://www.hktws.com/
Facebook: https://www.facebook.com/hktheatreworks
Instagram: https://www.instagram.com/hktws_ig

HKTWS Website　Facebook　Instagram

故事簡介:

愛因斯坦語言發展遲緩，卻使他學會從另一個角度觀看世界：利用意象而不是文字，於是時間和空間就有了新的意義。這個暑假，就讓我們一起探索小小愛因斯坦的世界，一起走進知識和想像力交織的領域！




分場表

| | |
|---|---|
| 序幕 | 小宇宙 |
| 第一場 | 家人與指南針 |
| 第二場 | 發問 |
| 第三場 | 目光 |
| 第四場 | 學校 |
| 第五場 | 媽媽的鋼琴 |
| 第六場 | 音樂與我 |
| 第七場 | 情緒波動 |
| 第八場 | 拉扯與平衡 |
| 第九場 | 老師再見 |
| 第十場 | 遇到朋友 |
| 尾聲 | 相信天才 |

製作團隊

編劇　余仲賢
導演及聯合編劇　陳仕文
演員　魯文傑　潘浩鵬　鄧艷蘭　鄺淑盈
　　黃芷瑩　鄒董釗　廖子維
舞台美學　李衛民
服裝設計　袁玉英
服裝主任　呂琼珍
主題曲創作　吳乙言
主題曲小提琴演奏　伍華稀
音響設計　姜達雲
化妝及髮飾設計與統籌　Splash makeup workshop
化妝師　陳素瑩
平面設計指導及插圖　蘇明子
平面設計　唐漢球
舞台監督　盧潔怡
執行舞台監督　陳小恩
助理舞台監督　廖詩韋
聯合監製　楊君樂　黃諾雅

演出長約1小時15分鐘，不設中場休息，遲到觀眾需要於適當時候方可進場。
如遇特殊情況，主辦機構保留更改節目及表演者的權利。
若您對這場演出有任何意見，請填妥問卷，並放進劇場入口處的收集箱。

各位觀眾：
為求令表演者及觀眾不受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

愛因斯坦與他的小小指南針
Einstein and His little Compass



## 余仲賢 編劇

香港中文大學文化管理碩士。文本創作有：《余鄉茄子》(刻劇場)、《滑牙》(戲劇匯演07決賽劇目)、《責界》(戲劇匯演09優異劇本)、《四川組曲》(眾劇團，聯合編劇)、《極樂》(第一屆《青年編劇劇本寫作計劃》優異劇本)、《雷神號》(第二屆《青年編劇劇本寫作計劃》入圍劇本)、《上水、未水》《幸福在東鐵路上》(香港戲劇工程)、《行雲流水》(刻劇場，跨媒體舞蹈劇場)、《逆水行》(馬戲班，編劇/改編)、《男人節飾即是空》等；近年專注兒童文本創作，作品包括：《我的尾巴》《小騎士大冒險》《夢想號出發！》《朱古力大王》(明日藝術)、《小后羿射日去》《海洋拯救隊》《Wee嘩聖誕夜》(香港戲劇工程)等。

## 編劇的話

小朋友，你講話會時常重覆嗎？你會亂數拍子嗎？你會一整天看着指南針欠交功課上堂雲遊太虛嗎？如果你不會，恭喜你，你比愛因斯坦能力強多了；如果你也有以上情況，我也恭喜你，你堪比天才愛因斯坦呢！

作為家長，構思文本時，我不期然代入愛因斯坦家人，感受璞玉未成器時的憂慮，對天才不理解的徬徨。我想，所有爸爸媽媽在小孩來臨時，初心都只盼望他平安健康成長。希望此劇能引起各位爸爸媽媽初心的共鳴：每個小孩，都是如小小愛因斯坦般特別的。



## 陳仕文 導演及聯合編劇

A2創作社 創團成員之一，劇團之創作總監。

2012年至今，獲委任為香港藝術發展局戲劇組之審批委員。

除此以外，為自由身之演員、配音員、戲劇導師、編劇及導演。

近期的演出及創作有：劇場空間《隱身的X》擔任演員、影話戲《救贖》讀劇擔任演員、香港藝術節PLUS節目WATCH THIS 擔任戲劇指導、香港戲劇工程《Wee嘩聖誕夜》擔任導演、PROJECT ROUNDABOUT《人間有情》讀劇擔任演員、影話戲《扣題》擔任演員……等等。

2019年，獲邀擔任第38屆香港電影金像獎之表演指導。2015年至2019年，任職「海洋公園哈佬喂」之表演指導。2016及2018年，策劃製作亞洲人氣香港漫畫舞台劇版《火鳳燎原》舞台劇 • 壹《亂世英雄》。2010年，第二屆香港小劇場獎，以《莫札特之死》莫札特一角獲「最佳男主角」提名。

## 導演的話

生於香港，剛為人父。

「如何為人父？」

我想這是我以後的一大課題，同時，令我接手這個劇目增加多重意義，而整個演出，我跟演員也試圖思考及梳理，希望藉着這一次旅程，來一次反思和總結。透過愛因斯坦，我更希望和觀眾一起來回味一下初次為人父母的集體回憶。

可能，我們還未做得很好，至少我們依然在努力學習。至少，我們可以多嘗試以他們的角度去看世情。那麼，那怕只是一點點，我們也期待走近他們多一點點。



## 魯文傑 演員

飾演

老年愛因斯坦、愛因斯坦父親

一九九六年畢業於香港演藝學院戲劇系，主修表演。畢業後參與多個演出，更憑《藍月亮》及《無政府主義者的意外死亡》獲校內傑出演員；憑《藍月亮》及《野鴨》獲香港舞台劇獎最佳男配角（悲/ 正劇）及最佳男主角（悲/ 正劇）提名；憑《爆谷殺人狂》獲第十七屆香港舞台劇獎最佳男配角（喜/ 鬧劇）。



## 潘浩鵬 演員

飾演

年青愛因斯坦

現為自由身舞台工作者。近期參與舞台演出及製作包括：A2 創作社 火鳳燎原舞台劇壹•《亂世英雄》、第三度重演《波音情人2019》、《DEATH 作死》、《烏托邦》、《劇作者的玩笑》、《?》、《火鳳忠義堂》康文署學校文化日、A2創作社X小戲棚· 大劇竇《誰想一個人》，天比高斐註場《低級巨星》、天比高斐劇場《青春無晦》、《青春盛放》中學巡迴，新域劇團《小紅帽勇闖魔幻森林》賽馬會平等戲劇計劃，香港戲劇工程《Wee嘩聖誕夜》，國際綜藝合家歡《魔力時計》，舞台戲《蒲pole》、《蒲pole2.0》，艾菲斯劇團《離地 • 到著》、《有料呻吟》，毛記電視xW創作社《我殺死了尊貴客戶》，君子劇團《覺醒第二部曲-竹林深處強姦》，低級巨星製作《後青春期》、《濕咗》。



## 鄧艷蘭 演員

飾演

愛因斯坦母親、Hoffmann 老師、光波

鄧氏自小熱愛戲劇表演，現為自由身舞台工作者及戲劇導師。自2003 年起，於學校及社福機構教授戲劇、講故事及手工藝藝術課程。此外，近年亦極積參予各區公共圖書館的繪本專題故事劇場。

近期演出：香港戲劇工程《木偶奇遇記》、《小吳剛歷險記》、《 海洋拯救隊- 學校巡迴演出》、《Wee嘩聖誕夜》、《點解問點解？》、《聽心的孩子》；明日藝術教育機構《小星星教育劇場》、《又窄又小的房間》、《天堂的問候》、《香港地小故事》、《阿里巴巴與四十大盜》及香港五感感知教育劇場《我是黑白》。



## 鄺淑盈 演員

飾演

愛因斯坦妹妹、保姆、Maxine Talmey 老師、光波

香港演藝學院戲劇學院現屆畢業生、第一屆榛劇場全日制全方位戲劇課程畢業生主修人生副修表演曾參與學院製作《愛與資訊》、中英劇團《靖海氛記 • 張保仔》等舞台製作；參與JC、方皓文等MV演出；拍攝黑白淡奶、《MOVIE MOVIE佔Movie》網上廣告及參演電影《你咪理我愛你死未？》、天下一電影《送院途中》。旅程剛剛起航，還望多多指教！



## 黃芷瑩 演員

飾演

光波、北磁 、同學

就讀粉嶺禮賢會中學，由小學開始參加劇社，我熱愛表演，曾參與不同校內外的舞台製作：校園藝術大使計劃《友緣相見》、香港戲劇工程《偉大前程》、《魔笛傳說》。

希望可以為大家帶來歡樂的舞台劇演出 and enjoy the show！



## 鄒董釗 演員

飾演

粒子、南磁 、同學

就讀民生書院，於小學時參加劇社接觸戲劇。喜愛表演，曾參與舞台製作：新域劇團《青春修煉日記》、香港戲劇工程《偉大前程》、《魔笛傳說》。

希望透過舞台為讓觀眾可帶來快樂和輕鬆的時刻，祝大家身體健康！



## 廖子維 演員

飾演

粒子、班長

大家好，我叫廖子維，來自民生書院。我是第一次參加劇團話劇演出的「新仔」，參演話劇的原因是希望自己可以在台上表演，為大家解悶。今次在鄒董釗的推介下參加演出。劇組好有愛，亦教會我好多在學校劇社從未接觸的新事物。祝大家enjoy the show！

# 愛因斯坦與他的小小指南針
Einstein and His little Compass



## 李衛民 舞台美學

早年畢業於生物遺傳工程，後偶而接觸舞台藝術，覺得劇場更具生命真締，由此沉溺於光影之間。多年來活躍於各小劇場大劇院，繼後赴美深造，拜多位殿堂級名師門下。留美期間活躍於紐約外外百老匯劇場、茱莉亞音樂學院、美國社區劇場等。近年回港後設計作品遍及各實驗、商業、職業、及業餘舞台製作。劇場作品包括新域劇團《玫瑰情書》、《深水埗李爾王》、《臺Simply Charles》、《三國》 及《布萊希特 • 周恩來 • 二三事》； 香港戲劇工程《伊底帕斯王》、《凱撒大帝》、《第十二夜》、《仲夏夜之夢》、《伽俐略》、《海倫的奇蹟》、《水滸》、《三國》、《鑄情》、《詩聖杜甫》、《點解問點解？》及《聽心的孩子》等。李氏現亦為專業攝影師及曾以「王子」之藝名導演戲劇作品十五齣。



## 袁玉英 服裝設計

於香港從事舞台/ 服裝設計，櫥窗設計/視覺陳列及藝術教育。畢業於香港演藝學院；畢業後已活躍於劇場創作，並獲得不少獎項；包括成龍海外獎學基金，1993至1994年間到比利時安特衛普市的青年劇場作交流實習，獲93年香港演藝學院最佳學生設計獎。其後，1998年於英國倫敦大學Slade School of Fine Art取得藝術美學碩士學位，更是首位香港設計師取得校內的舞台藝術獎（ Leslie Hurry Prize）。 並榮獲 2007, 2013及2018 年由香港戲劇協會及香港電台合辦的「最佳舞台服裝設計獎」。參與國際舞台展覽包括 2003及2007年布拉格四年展；2005及2009年加拿大國際舞台展。



## 吳乙言 主題曲創作

香港中文大學獲取音樂文學士，大學期間開始嘗試作曲。近年兒劇作品：《玫瑰我喜歡你》(再見小王子)、《海洋拯救隊》主題曲（環保教育劇場版）、《Why Tell Me Why》（點解問點解）、《聽心歌》(聽心的孩子)



## 姜達雲 音響設計

自由身舞台音響設計師及影視製作混音工程師。兩度獲提名香港舞台劇獎最佳音響設計，並於2015年憑《第三波》獲得該獎項。近期作品包括：7A班戲劇組《學會呼吸》；劇場空間《死亡和我有個約會》、《謀殺迴路》、《廿三樓 • 搞笑友》；香港舞蹈團及演戲家族《一水南天》等。

## 伍華稀 主題曲小提琴演奏

## Splash makeup workshop
### 化妝及髮飾設計與統籌

粉墨。Splash amkeup Workshop 由化妝藝術家陳明朗創辦，致力推廣專門適應亞洲面孔的《立體結構化妝》教學 以及舞台化妝藝術。2020年出版《亞洲面孔的美學密碼》。將近20年的努力，學員在香港表演舞台成為一支活躍生力軍。

繼續出版化妝藝術書籍以及擴展超越地域的網上教學，提高和普及舞台化妝藝術，將會是工作室未來的努力方向。



## 陳素瑩 化妝師

畢業於香港樹仁學院會計系，受朋友影響而誤入”妝”途；猶愛角色塑造，自此由觀眾席走入後台。

先後修讀香港演藝學院演藝進修學院及粉墨化妝工作室的舞台化裝課程，並於2010年到北京中央戲劇學院進修化裝造型設計；除化裝造型外，亦善於布藝、鉤織及頭飾製作。

現為自由身藝術從業員。



## 呂琼珍 服裝主任

曾參與新域劇團《深水埗李爾王》，《本色男女》，《今晚救地球》，香港戲劇協會《金池塘》（首演至七度重演）、《茶館》，《都是我的孩子》《小井胡同》劇場空間《青》（美國演出），大中華文化全球協會《王子復仇記》（香港首演及英國巡迴）及L & H《逆風》之服裝統籌。亦曾擔任助理舞台監督及其他後台工作，亦曾為馬來西亞E-House《遺忘了· 紅信箱》及澳門戲劇農莊Theatresports大會司儀服裝擔任服裝設計。



## 蘇明子 平面設計及插圖美術指導

香港理工大學設計學碩士。資深設計師及視藝導師。現為 SoArtmazing 創作總監、新域劇團及香港戲劇工程董事局副主席。

## 唐漢球 平面設計

資深美術設計師



## 盧潔怡 舞台監督

自由身舞台工作者。「壹團和戲」創辦人之一，曾擔任劇團行政及財務經理一職。現為香港教育劇場論壇的助理行政，亦於其他團體擔任行政、會計及舞台監督等職位。

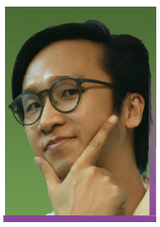
多年來參與多個舞台製作，包括「壹團和戲」製作「2006/07北區大會堂節目夥伴計劃」，策劃「2009-2012年度北區大會堂場地夥伴計劃」，舉辦多個舞台製作、話劇比賽、街頭表演、藝術嘉年華及戲劇工作坊等。亦曾與多個藝術團體合作，主力藝術行政、監製、舞台監督及執行舞台監督等幕後工作，並參與多個藝團製作的舞台表演、工作坊、學校巡迴表演、學校週年演出、舞蹈學校和商業活動的後台製作或協助。



## 陳小恩 執行舞台監督

主力後台工作，擔任舞台監督及執行舞台監督。

曾參與劇目包括Free to Play《When Lonely Meets Lucky》、劇場空間「Agatha Christie推理空間」系列《謀殺迴路》、《謀殺啟事》、明日藝術教育基構《紙船》、劇場道《決戰巖流島》、《我愛貓星人》（重演）、香港戲劇工程《Wee嘩聖誕夜》、《魔笛傳說》、《再見小王子》(重演)、《海洋拯救隊》、《詩聖杜甫》、《小后羿射日去》、《三國》（首演及重演）、新域劇團《小紅帽勇闖魔幻森林》及《布萊希特 • 周恩來 • 二三事》、音樂劇《8樓B6後》、戲子館品味劇場系列、樹寧 • 現在式單位《有一個人》、創典舞台《我們之間》（首演及重演）、楚城《大酒店有個荷里活》（首演及重演）等。



## 廖詩韋（骨仔） 助理舞台監督

自由舞台工作者，柴灣場地RSM，自小與舞台結緣，主力後台工作。

曾與多個團體合作，包括：香港話劇團、中英劇團、香港中樂團、風車草劇團、i-Stage、東邊舞蹈團、糊塗戲班、楚城、創典舞台等



## 楊君樂 監製

畢業於香港教育大學音樂教育系。曾參與業餘樂團及修讀作曲編曲。



## 黃諾雅 監製

香港教育大學創意藝術與文化榮譽文學士，主修音樂。熱愛藝術，嚮往自由。

「藝術，是揭穿真相的謊言」

### 鳴謝

康樂及文化事務署

陳明朗先生

孔雅旻小妹妹

大細路劇團《小黑、阿爾的故事》

劇場空間「Agatha Christie推理空間」系列演出《死亡和我有個約會》X《謀殺迴路》

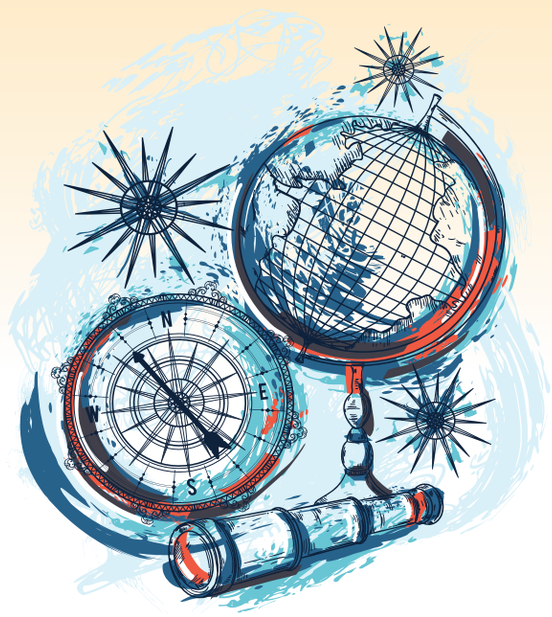
誇啦啦藝術集匯 戲遊人生計劃 2021：劇場演出及討論

香港話劇團《美麗團員大結局》

7A班戲劇組 《學會呼吸》

一路青空《丑小怪》

(排名不分先後)
付梓匆匆，名單如有遺漏，謹此致歉。






# 《愛因斯坦與他的小小指南針》主題曲

作曲/ 編曲：吳乙言

南南　我心愛的指南針　　有些東西眼見不到

陪我　陪伴著小小愛因斯坦　　摸不到但確存在

奇妙　為何南南永遠指向北？　　不放過每個機會

提問　不斷找答案　　想像、發掘、不斷探索

Maxine　常教導我的老師　　有些東西眼見不到

陪我　陪伴著小小愛因斯坦　　摸不到但確存在

奇妙　為何陽光會折射四方？　　繼續發問找答案

提問　不斷找答案　　會找到我方向

每個人都是天才。但如果你用爬樹的能力評斷一條魚，它將終其一生覺得自己是個笨蛋。

Everybody is a genius. But if you judge a fish by its ability to climb a tree, it will live its whole life believing that it is stupid.

——愛因斯坦










## 阿爾伯特· 愛因斯坦簡介

阿爾伯特•愛因斯坦 (Albert Einstein)，出生於德國，是20世紀最重要的科學家之一，一生總共發表了300多篇科學論文和150篇非科學作品，包括影響後世深遠的狹義相對論、光電效應、宇宙常數等等，並於1921年榮獲諾貝爾物理學獎，故有「現代物理學之父」之譽。

### 科學成就

| | |
|---|---|
| 光電效應 | 愛因斯坦主張光的能量並非均勻分布，而是負載於離散的光量子（光子），而這光子的能量和其所組成的光的頻率有關。這個突破性的理論不但能夠解釋光電效應，也推動了量子力學的誕生。 |
| 狹義相對論 | 愛因斯坦提出了：「光速不變」，和「相對性原理」兩個公設，對於古典力學在運動速度接近光速時做出一些重要修正，成為著名的狹義相對論的基礎。 |
| 波粒二象性 | 愛因斯坦認為光量子只是表現出能量的不連續性，它尚未被賦予粒子應具有的性質，所以不能被嚴格視為粒子。即光既有粒子和能量波的特性。 |
| 廣義相對論 | 根據愛因斯坦的廣義相對論，在質量與質量之間觀測到的重力是源自於這些質量所造成的時空彎曲。在現代天文物理學裏，廣義相對論是重要工具。 |

愛因斯坦一生還發表了很多不同的學術研究，特別對光和時間的研究最廣為人知，大家都可在不同的途徑找到愛因斯坦的理論。

**以下兩條問題給爸爸媽媽和小朋友一同思考:**

**1) 到底光線是否只能直線行走呢?**

**2) 我們能否去到未來或是回到過去呢?**

**希望大朋友和小朋友都向愛因斯坦學習，多思考，多發問，活得更精采！**

不是因為我有多聰明，而是我和問題相處比較久。

It is not that I'm so smart. But I stay with the questions much longer.

——愛因斯坦




## 愛因斯坦小知識——科學與音樂

小朋友，你們喜歡音樂嗎？我最喜歡就是拉小提琴了！小提琴的聲音很優美，總是能讓我的心平靜下來。那你們又知不知道，其實音樂與科學有很大的關聯呢？就讓我告訴你們吧！

聲音主要是透過震動而產生的，經空氣、水或固體物件傳送到我們的耳朵裏，而在沒有空氣的地方（例如：太空），聲音是無法傳播出去的。所以我們在太空唱歌也不會有人聽得到我們美妙的歌聲呢！

現在我來考一考你們：

以下兩種樂器是透過什麼發出聲音呢？

（提示：這兩種樂器也是用弦製成的）



鋼琴



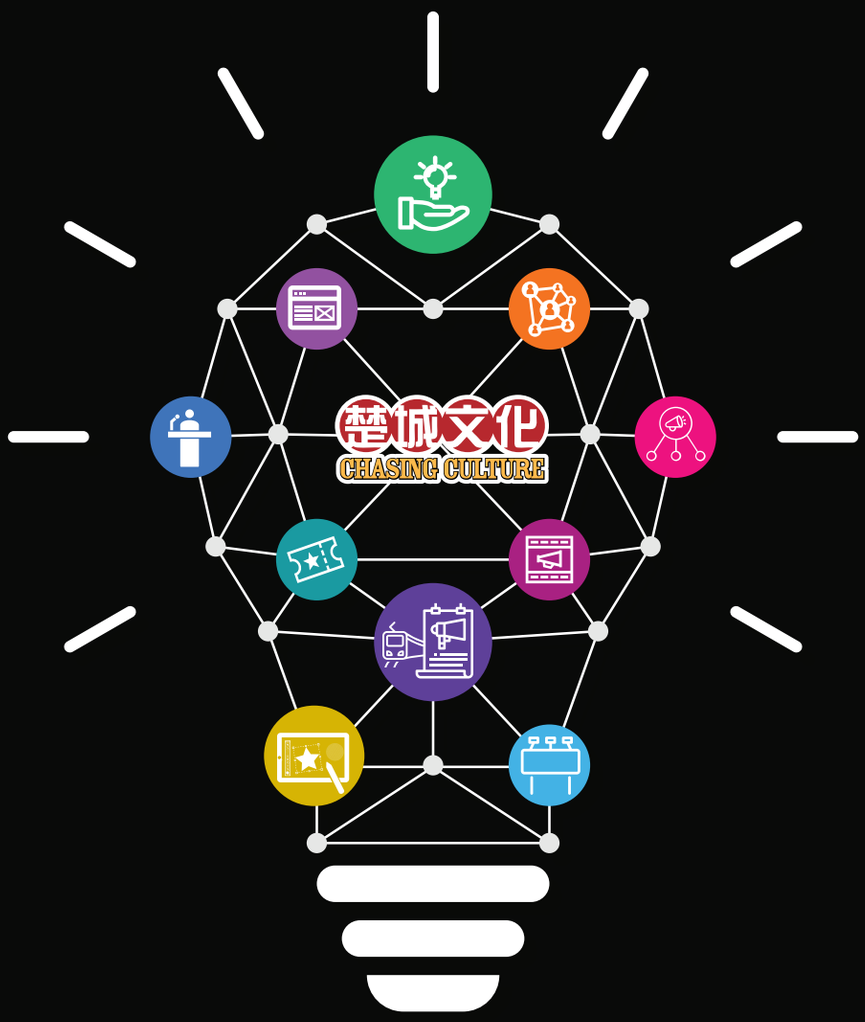
小提琴

答案：鋼琴是利用鍵盤上的琴鍵，牽動鋼琴裏面的小木槌，繼而敲擊鋼絲弦發出聲音；而小提琴是透過拉動弓震動弦而發出聲音。

奧秘，是我們所能經歷的最美的事物，是一切藝術與科學的起源。

The most beautiful experience we can have is the mysterious. It is the fundamental emotion that stands at the cradle of true art and true science.

——愛因斯坦




我們與超過100個本地及外國著名藝團合作
專注為文化藝術及舞台表演提供宣傳策劃與推廣服務

聯營伙伴：timable

合作伙伴：STAGE TV　evi　Jacomax　柏斯音樂 PARSONS MUSIC　髮再生 HAIR AGAIN　Nicole's Kitchen HANDMADE IN HK　明知制作有限公司 MCC PRODUCTION LIMITED

- 文化推廣
- 活動策劃
- 公關宣傳
- 廣告設計
- 錄像製作
- 門票預售

熱線：3599 6963　網站：www.chasing-culture.com

YouTube　MeWe　楚城文化

# 節目預告

兒童話劇劇場

主辦 香港戲劇工程 HONG KONG THEATRE WORKS 北區大會堂場地伙伴

藝術總監 蔡錫昌

# Wee嘩聖誕夜
## A Christmas Carol

2021

北區大會堂演奏廳
（東鐵上水站B2出口旁）

門票現於城市售票網公開發售

適合 3 歲或以上觀眾
粵語演出 In Cantonese

12月17日 (五) 8:00PM
12月18日 (六) 3:00PM, 8:00PM
12月19日 (日) 3:00PM
12月25日 (六) 3:00PM, 8:00PM
12月26日 (日) 3:00PM

守財老頭遇上wee嘩精靈，今年聖誕一齊做好事！

illustration by soming

Back Cover P.12